

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 4 (1948)  
**Heft:** 12

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Motorfahrzeugwesen (nach Erwähnung der Führerprüfungen):

„In diesem Zusammenhang beschloß die Kommission, dem eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement zu empfehlen, seine Verfügung vom 16. August 1948, wonach die provisorische Zulassung der den geltenden Vorschriften nicht entspre-

chenden neuen amerikanischen Sealed-Beam-Scheinwerfer auf den 1. Januar bzw. 31. Dezember 1949 aufgehoben wird, aufrechtzuerhalten.“

Ein schöner Satz, nicht wahr? Verbesserungsvorschläge immerhin erbeten bis 20. Dezember.

## Zur Erheiterung

(Aus dem „Nebelspalter“)

Ein kleineres Mißverständnis hat sich kürzlich in der Luzerner Gemäldeausstellung zugetragen. Ein Ehepaar steht vor drei kleinen Bildern von Peter Paul Rubens. Der Mann hat den Katalog in der Hand, die Gattin fragt: „Wie nennt sich Nummer 110?“

Er: „Jupiter empfängt Psyche im Olymp.“

Sie: „Jä was für Bfliech?“

Er schweigt erschüttert.

E.

Kinderspruch aus einem Bündner Grenzort. Der kleine Hansli soll in der Megg zwei Landjäger holen. Als er aber in den Laden kommt, steht dort der richtige Landjäger und will einen Sonntagsbraten einkaufen. Hansli findet es offenbar despektierlich, in Anwesenheit des Gewaltigen sein Anliegen vorzubringen, und stottert verlegen: „I hetti gärä zwei — — Grenzwächter!“

J. H.

## Inhaltsverzeichnis zum 4. Jahrgang

(Die erste Zahl bezeichnet die Nummer des Hefes, die zweite die Seite)

### Grundsätzliches, Sprachpolitik

Respektlosigkeit? 1, 9

Deutsche Sprach, Swere Sprach 4, 59

Sprachenrecht der Schweiz 6, 87

Bundesverfassung und Sprache 9, 121

Nachklang zur Verfassungsfeier 11, 160

Die Sprachgrenze am Bielersee 11, 165

Die sprachpolitische Lage der Schweiz  
12, 176

Comment on germanise le Jura 5, 76

### Kleine Streiflichter

Zweispächige Ortsnamen 3, 44

Allan über Deutsch und Welsch 5, 76

Deutsch und Welsch in Basel, Bern und  
Eidgenossenschaft 6, 92, im Wallis  
9, 136; 10, 149

Deutsch in Prag 4, 60, international, im  
Elsaß, in Dänemark 6, 93

On germanise 7/8, 116

Allfranzösisches 11, 164

### Mundart

Pflege der Mundart 7/8, 97

### Schriftsprache

#### Aussprache

Wir Schweizer und die Hochsprache 2, 30;  
3, 34; 4, 55; 5, 69; 6, 82; 7/8, 113

Sprecherziehung 3, 43

Urji und der Lautwandel 6, 84

Vor Nachahmung wird gewarnt (Radio)  
10, 137

## Sammlungen:

Steinkratten 1, 3  
Duden oder Rogler? 2, 18  
Im Schaufenster 5, 72  
Eigentümlichkeiten 9, 128; 10, 146; 11, 157  
Einzelnes: Baumschulist 3, 42 —  
Sterblich verliebt 4, 60 — Der Spital?  
4, 61 — Beamtin 6, 91 — innert 6, 94 —  
verstorben 9, 133 — reglos 9, 134

## Fremdwort:

Aus Gotthelf 2, 17; 4, 49; 5, 65; 6, 81  
Das Geschlecht der Fremdwörter 12, 169  
Einzelnes: hundertprozentig 3, 41 —  
Natur 4, 49 — Konsumation 5, 74 —  
Plafond 9, 131 — orientieren 9, 134 —  
Reparatur retour 1, 15

## Formen- und Satzlehre

Binde = s 4, 60 — Offerte über? 4, 61  
— Ich hoffe, daß es geht 4, 61 — sich  
selber sein 6, 90 — los der Vollmachten  
7/8, 117 — sein versehenen Fahrrad 9, 132  
— gesucht jungen Mann 9, 133 — Falsche  
Verbindungen 11, 154

## Aufgaben

zur Schärfung des Sprachgefühls:  
17. Altersgrenze des Inhabers 1, 15  
18. behaupten werden könne 3, 47  
20. nicht habe annehmen zu können 5, 79  
21. . . . hatte 6, 95  
22. an Stelle von Blumenspenden 7/8, 119  
23. annehmen und akzeptieren 9, 135  
24. Ausfagen der Überlebenden, einem  
Steuermann 10, 150  
26. abgebrochene Pyramide 12, 181  
27. Motorfahrzeugwesen 12, 182

## Stillehre

Sachbeschreibung 1, 6  
nicht unzufrieden 4, 37; 6, 94 — Familien-  
name als Unterschrift 6, 95 — Verlags-  
namen 7/8, 118 — Anschrift 7/8, 118

## Aufgaben

zur Schärfung des Sprachgefühls:  
19. Faktor und Umstand 4, 62  
25. Amtsstil 10, 152

## Rechtschreibung und Zeichensetzung

Duden oder Rogler? 2, 18  
Der neue Duden 12, 179  
Psiilon 3, 38  
Im Schaufenster 5, 72  
derselbe 1, 12 — so daß 1, 13 — Ver-  
balhornung 1, 14 — Wust 3, 46 — USU  
3, 46 — zuhanden 3, 46 — Bull = over  
4, 61 — 3 farbig 4, 41 — Dr. iur. 4, 61  
— Wegwerfungszeichen 9, 134; 12, 180

## Büchertisch

Béguelin, Comment on germanise le  
Jura 5, 76  
Hegnauer, Das Sprachenrecht der Schweiz  
6, 87  
Dettli, Sprachliches Runterbunt, 2. Bänd-  
chen 3, 45  
S. R. V., Entbehrliche Fremdwörter der  
Kaufmannssprache 6, 93  
Suter, Natürlich schreiben im Geschäfts-  
verkehr 11, 166  
Weigold, Die Sprachgrenze am Bieler-  
see 11, 165

## Gedenktage

R. F. Meyer 11, 153  
Traugott Vogel 11, 153

## Zur Erheiterung

1, 16; 2, 32; 3, 48; 4, 64; 5, 80; 9, 136;  
10, 152; 12, 183

## Vereinsnachrichten

Zum 4. Jahrgang 1, 1  
Jahresbeitrag 1, 2  
Jahresversammlung 3, 33; 4, 54  
Jahresbericht 1947 4, 15  
Vereinsbücherei 4, 64